

*NATIONAL CENTER FOR EDUCATION STATISTICS  
NATIONAL ASSESSMENT OF EDUCATIONAL PROGRESS*

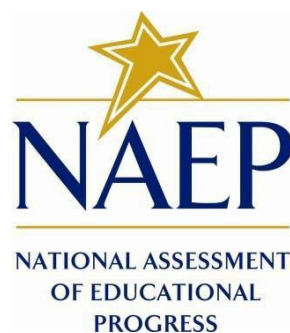
*National Assessment of Education Progress (NAEP)  
2022*

*Long-Term Trend (LTT) 2022*

*Appendix K4-S*

*Long Term Trend (LTT) 2022 Spanish Translations of Student  
Questionnaires*

*OMB# 1850-0928 v.22*



March 2021

No changes since June 2019 (1850-0928 v.16)

This appendix is unchanged from v. 16 of this package, which described NAEP 2019-2020. Due to COVID-19 school closures in Spring 2020, although LTT 9 and LTT 13 were successfully administered, LTT 17 was not administered on schedule. We now plan to administer LTT 17 in Spring 2022. The materials here represent our best plans for the administration of LTT 17 at this time and will be finalized in Amendment #1 by June 2021.

## Table of Contents

<b>Appendix K4-S-1: Sample NAEP Questionnaire Cover Page.....</b>	<b>3</b>
<b>Appendix K4-S-2: Summary of Changes Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual.....</b>	<b>4</b>
<b>Appendix K4-S-3: Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual.....</b>	<b>6</b>
<b>Appendix K4-S-4: Summary of Changes Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual.....</b>	<b>8</b>
<b>Appendix K4-S-5: Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual.....</b>	<b>11</b>



## Appendix K4-S-2: Summary of Changes Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual

<b>2019/2020 Operational Age 9 Long Term-Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual</b>																											
Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/ NC/A	Rationale																								
<p>1. ¿Eres hispano o latino? Selecciona <b>una o más</b> opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p> <p><b>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p. 17 #1)</b></p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331330-BL</p> <p>1. ¿Eres hispano o latino? Llena <b>uno o más óvalos</b>.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p>	NC	N/A																								
<p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Selecciona <b>una o más</b> opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico</p> <p><b>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p.17 #2)</b></p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331331-BL</p> <p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Llena <b>uno o más óvalos</b>.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico</p>	NC	N/A																								
<p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p> <p><b>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p.17 #3)</b></p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331335-BL</p> <p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p>	NC	N/A																								
<p>4. ¿Tienes lo siguiente en tu hogar? Selecciona <b>una</b> opción de respuesta en cada fila.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Sí</th> <th style="text-align: center;">No</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a. Acceso a Internet</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1550</td> </tr> <tr> <td>b. Tu propia habitación</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1550</td> </tr> <tr> <td>c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1550</td> </tr> <tr> <td>d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1550</td> </tr> <tr> <td>e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1550</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p.18 #4)</b></p>		Sí	No		a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550	b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550	c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550	d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550	e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331336-BL</p> <p>4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?</p> <p><input type="radio"/> A Sí</p> <p><input type="radio"/> B No</p>	RV	<p>This item was revised and incorporated into a matrix item (sub-item “c”) for 2019 operational</p>
	Sí	No																									
a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550																								
b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550																								
c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550																								
d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550																								
e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1550																								

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

## 2019/2020 Operational Age 9 Long Term-Trend Mathematics Student - Spanish Bilingual

Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/ NC/A	Rationale
TB001101-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<p style="text-align: right; font-size: small;">TB001101-BL</p> <p>5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?</p> <p>Ⓐ 5 o menos</p> <p>Ⓑ 6–10</p> <p>Ⓒ 11–15</p> <p>Ⓓ 16–20</p> <p>Ⓔ Más de 20</p>	A	N/A
B001200-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<p style="text-align: right; font-size: small;">B001200-BL</p> <p>6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?</p> <p>Ⓐ No tuve tareas.</p> <p>Ⓑ Tuve tareas pero no las hice.</p> <p>Ⓒ Menos de 1 hora</p> <p>Ⓓ 1 a 2 horas</p> <p>Ⓔ Más de 2 horas</p>	A	N/A
<p>7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?</p> <p>Ⓐ Nunca o casi nunca</p> <p>Ⓑ Una vez cada varias semanas</p> <p>Ⓒ Más o menos una vez por semana</p> <p>Ⓓ Dos o tres veces por semana</p> <p>Ⓔ Todos los días</p> <p>(2019 Grade 4, and 8; Appendix K-S, p.19 #7)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331339-BL</p> <p>7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?</p> <p>Ⓐ Nunca o casi nunca</p> <p>Ⓑ Una vez cada varias semanas</p> <p>Ⓒ Más o menos una vez por semana</p> <p>Ⓓ Dos o tres veces por semana</p> <p>Ⓔ Todos los días</p>	NC	N/A
<p>6. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?</p> <p>Ⓐ Ninguno</p> <p>Ⓑ 1 o 2 días</p> <p>Ⓒ 3 o 4 días</p> <p>Ⓓ 5 a 10 días</p> <p>Ⓔ Más de 10 días</p> <p>(2019 Grade 4; Appendix K-S p.18 #6)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331447-BL</p> <p>8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?</p> <p>Ⓐ Ninguno</p> <p>Ⓑ 1 ó 2 días</p> <p>Ⓒ 3 ó 4 días</p> <p>Ⓓ 5 a 10 días</p> <p>Ⓔ Más de 10 días</p>	NC	N/A
(VB331451-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331451-BL</p> <p>11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?</p> <p>Ⓐ Nunca</p> <p>Ⓑ De vez en cuando</p> <p>Ⓒ Más o menos la mitad del tiempo</p> <p>Ⓓ Siempre o casi siempre</p>	A	N/A

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

## Appendix K4-S-3: Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual

VB331330-BL

1. ¿Eres hispano o latino? llena **uno o más óvalos**.
- A No, no soy hispano ni latino.
  - B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
  - C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
  - D Sí, soy cubano o cubano americano.
  - E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331331-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? llena **uno o más óvalos**.
- A Blanco
  - B Negro o africano americano
  - C Asiático
  - D Indio americano o nativo de Alaska
  - E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331335-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?
- A Pocos (0–10)
  - B Suficientes para llenar un estante (11–25)
  - C Suficientes para llenar una estantería (26–100)
  - D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

VB331336-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?
- A Sí
  - B No

TB001101-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?
- A 5 o menos
  - B 6–10
  - C 11–15
  - D 16–20
  - E Más de 20

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?

- A No tuve tareas.
- B Tuve tareas pero no las hice.
- C Menos de 1 hora
- D 1 a 2 horas
- E Más de 2 horas

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

- A Nunca o casi nunca
- B Una vez cada varias semanas
- C Más o menos una vez por semana
- D Dos o tres veces por semana
- E Todos los días

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

- A Ninguno
- B 1 ó 2 días
- C 3 ó 4 días
- D 5 a 10 días
- E Más de 10 días

9. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

- A Nunca
- B De vez en cuando
- C Más o menos la mitad del tiempo
- D Siempre o casi siempre

## Appendix K4-S-4: Summary of Changes Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual

<b>2019/2020 Operational Age 13 Long-Term Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual</b>																											
Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/NC/ A	Rationale																								
<p>1. ¿Eres hispano o latino? Selecciona <b>una o más</b> opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 24 #1)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331330-BL</p> <p>1. ¿Eres hispano o latino? Llena <b>uno o más óvalos</b>.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p>	NC	N/A																								
<p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Selecciona <b>una o más</b> opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 24 #2)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331331-BL</p> <p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Llena <b>uno o más óvalos</b>.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico</p>	NC	N/A																								
<p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 24 #3)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331335-BL</p> <p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p>	NC	N/A																								
<p>4. ¿Tienes lo siguiente en tu hogar? Selecciona <b>una</b> opción de respuesta en cada fila.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Sí</th> <th style="text-align: center;">No</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a. Acceso a Internet</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="font-size: x-small;">V1580757</td> </tr> <tr> <td>b. Tu propia habitación</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="font-size: x-small;">V1580760</td> </tr> <tr> <td>c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="font-size: x-small;">V1580754</td> </tr> <tr> <td>d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="font-size: x-small;">V1580759</td> </tr> <tr> <td>e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="font-size: x-small;">V1580764</td> </tr> </tbody> </table> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 25 #4)</p>		Sí	No		a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580757	b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580760	c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580754	d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580759	e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580764	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331336-BL</p> <p>4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?</p> <p><input type="radio"/> A Sí</p> <p><input type="radio"/> B No</p>	RV	<p>This item was revised and incorporated into a matrix item (sub-item “c”) for 2019 operational</p>
	Sí	No																									
a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580757																								
b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580760																								
c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580754																								
d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580759																								
e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1580764																								

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).



## 2019/2020 Operational Age 13 Long-Term Trend Mathematics Student - Spanish Bilingual

Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/NC/ A	Rationale
TB001101-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<small>TB001101-BL</small> 5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?  Ⓐ 5 o menos  Ⓑ 6–10  Ⓒ 11–15  Ⓓ 16–20  Ⓔ Más de 20	A	N/A
(B001200-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<small>B001200-BL</small> 6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?  Ⓐ No tuve tareas.  Ⓑ Tuve tareas pero no las hice.  Ⓒ Menos de 1 hora  Ⓓ 1 a 2 horas  Ⓔ Más de 2 horas	A	N/A
7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?  Ⓐ Nunca o casi nunca  Ⓑ Una vez cada varias semanas  Ⓒ Más o menos una vez por semana  Ⓓ Dos o tres veces por semana  Ⓔ Todos los días  (2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 25 #5)	<small>VB331339-BL</small> 7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?  Ⓐ Nunca o casi nunca  Ⓑ Una vez cada varias semanas  Ⓒ Más o menos una vez por semana  Ⓓ Dos o tres veces por semana  Ⓔ Todos los días	NC	N/A
6. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?  Ⓐ Ninguno  Ⓑ 1 o 2 días  Ⓒ 3 o 4 días  Ⓓ 5 a 10 días  Ⓔ Más de 10 días  (2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 25 #6)	<small>VB331447-BL</small> 8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?  Ⓐ Ninguno  Ⓑ 1 ó 2 días  Ⓒ 3 ó 4 días  Ⓓ 5 a 10 días  Ⓔ Más de 10 días	NC	N/A
8. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?  Ⓐ No terminó la escuela secundaria.  Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.  Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.  Ⓓ Se graduó de la universidad.  Ⓔ No sé.  (2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 26 #8)	<small>VB330870-BL</small> 9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?  Ⓐ No terminó la escuela secundaria.  Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.  Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.  Ⓓ Se graduó de la universidad.  Ⓔ No sé.	NC	N/A

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

## 2019/2020 Operational Age 13 Long-Term Trend Mathematics Student - Spanish Bilingual

Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/NC/ A	Rationale
<p>9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓐ No terminó la escuela secundaria.</li> <li>Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.</li> <li>Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.</li> <li>Ⓓ Se graduó de la universidad.</li> <li>Ⓔ No sé.</li> </ul> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 26 #9)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB330871-BL</p> <p>10. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓐ No terminó la escuela secundaria.</li> <li>Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.</li> <li>Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.</li> <li>Ⓓ Se graduó de la universidad.</li> <li>Ⓔ No sé.</li> </ul>	NC	N/A
<p>VB331451-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331451-BL</p> <p>11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓐ Nunca</li> <li>Ⓑ De vez en cuando</li> <li>Ⓒ Más o menos la mitad del tiempo</li> <li>Ⓓ Siempre o casi siempre</li> </ul>	A	N/A
<p>1. ¿Qué clase de matemáticas estás tomando este año? Selecciona <b>una</b> o más opciones de respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓐ Matemática de octavo grado</li> <li>Ⓑ Matemática general de octavo grado</li> <li>Ⓒ Álgebra I</li> <li>Ⓓ Primer año de un curso de álgebra de dos años</li> <li>Ⓔ Segundo año de un curso de álgebra de dos años</li> <li>Ⓕ Álgebra I (curso de un año)</li> <li>Ⓖ Álgebra II</li> <li>Ⓗ Geometría</li> <li>Ⓙ Otro</li> </ul> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S p. 75 #1)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">B004801-BL</p> <p>12. ¿Qué tipo de matemáticas estás tomando este año?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓐ No estoy tomando matemáticas este año.</li> <li>Ⓑ Matemáticas regular</li> <li>Ⓒ Pre-álgebra</li> <li>Ⓓ Álgebra</li> <li>Ⓔ Otro</li> </ul>	RV	This item was revised for 2019 operational.

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

## Appendix K4-S-5: Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual

VB331330-BL

1. ¿Eres hispano o latino? llena **uno o más óvalos**.
- A No, no soy hispano ni latino.
  - B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
  - C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
  - D Sí, soy cubano o cubano americano.
  - E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331331-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? llena **uno o más óvalos**.
- A Blanco
  - B Negro o africano americano
  - C Asiático
  - D Indio americano o nativo de Alaska
  - E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331335-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?
- A Pocos (0–10)
  - B Suficientes para llenar un estante (11–25)
  - C Suficientes para llenar una estantería (26–100)
  - D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

VB331336-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?
- A Sí
  - B No

TB001101-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?
- A 5 o menos
  - B 6–10
  - C 11–15
  - D 16–20
  - E Más de 20

BO001200-BL

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?
- A No tuve tareas.
  - B Tuve tareas pero no las hice.
  - C Menos de 1 hora
  - D 1 a 2 horas
  - E Más de 2 horas

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

VB331339-BL

- A Nunca o casi nunca
- B Una vez cada varias semanas
- C Más o menos una vez por semana
- D Dos o tres veces por semana
- E Todos los días

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

VB331447-BL

- A Ninguno
- B 1 ó 2 días
- C 3 ó 4 días
- D 5 a 10 días
- E Más de 10 días

9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?

VB330870-BL

- A No terminó la escuela secundaria.
- B Se graduó de la escuela secundaria.
- C Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- D Se graduó de la universidad.
- E No sé.

10. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?

VB330871-BL

- A No terminó la escuela secundaria.
- B Se graduó de la escuela secundaria.
- C Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- D Se graduó de la universidad.
- E No sé.

11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

VB331451-BL

- A Nunca
- B De vez en cuando
- C Más o menos la mitad del tiempo
- D Siempre o casi siempre

12. ¿Qué tipo de matemáticas estás tomando este año?

BO004801-BL

- A No estoy tomando matemáticas este año
- B Matemáticas regular
- C Pre-álgebra
- D Álgebra
- E Otro